

Declassified to Public  
06 September 2012

~~CONFIDENTIAL~~



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ  
Royaume du Cambodge  
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា  
Chambres Extraordinaires au sein  
des Tribunaux Cambodgiens

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត  
Office of the Co-Investigating Judges  
Bureau des Co-juges d'instruction  
សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ  
Criminal Case File /Dossier pénal

លេខ/No: 002/14-08-2006  
លេខស៊ើបអង្កេត/Investigation/Instruction  
លេខ/No: 001/18-07-2007-ECCC-OCIJ

ឯកសារដើម  
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL  
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception):  
..... ០៥ / ០៥ / ២០០៧ .....  
ម៉ោង (Time/Heure):..... ១ : ២៥ .....  
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé  
du dossier: ..... SANN RADA .....

កំណត់ហេតុនៃការសួរចម្លើយ  
Written Record of Interrogation  
Procès-verbal d'interrogation  
ចម្លងត្រឹមត្រូវ/COPIE CERTIFIÉE CONFORME  
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ នៃការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification):  
..... ០៥ / ០៥ / ២០០៧ .....  
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé  
du dossier: ..... SANN RADA .....

ឆ្នាំពីរពាន់ប្រាំបី ខែមេសា ថ្ងៃទីប្រាំបួន នៅវេលាម៉ោងដប់និងដប់ប្រាំនាទី  
យើង **យូ ប៊ុនឡេង** និង **Marcel Lemonde** ជាសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ  
ដោយមានលោក ហម ហ៊ីល និង លោក លី ច័ន្ទគុណ ជាក្រឡាបញ្ជីអមផង  
បានឃើញច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ ចុះថ្ងៃទី២៧ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៤  
បានឃើញវិធាន ៥៨ នៃវិធានផ្ទៃក្នុងនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ  
ដោយមានវត្តមានរបស់ អ៊ូច ចាន់ណូរ៉ា និង តាន់ហ៊ាង ដារីណូ ជាអ្នកបកប្រែនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញដែលបានស្រាវ  
រួចហើយ។

ជនត្រូវចោទដែលមានអត្តសញ្ញាណដូចខាងក្រោម បានចូលខ្លួននៅចំពោះមុខយើង:  
ឈ្មោះ: **កាំង ហ្គេកអ៊ាវ** ហៅ **ឌុច** ភេទ **ប្រុស** កើតថ្ងៃទី ១៧ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៤២។  
ត្រូវដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការពិនិត្យពី **បទឧក្រិដ្ឋកម្មប្រឆាំងមនុស្សជាតិ** និង **ការរំលោភបំពានធ្ងន់ធ្ងរនៃអនុសញ្ញា**  
**ទីក្រុងហ្សឺណែវ** ចុះថ្ងៃទី ១២ ខែសីហា ឆ្នាំ ១៩៤៩



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១  
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh  
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.  
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh  
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

*(Signatures and stamps)*

~~CONFIDENTIAL~~

បទល្មើសដែលមានចែង និង ផ្ដន្ទាទោស តាមមាត្រា ៥ មាត្រា ៦ មាត្រា ២៩ (ថ្មី) និង មាត្រា៣៩ (ថ្មី) នៃច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ ចុះថ្ងៃទី២៧ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៤។

ច្បាប់ដើមនៃកំណត់ហេតុនេះ ត្រូវបានសរសេរជាភាសាខ្មែរ។

សហព្រះរាជអាជ្ញានៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ លោក Robert Petit និង អ្នកស្រី ជា លាង ដែលត្រូវបានជូនដំណឹង ត្រឹមត្រូវរួចហើយអំពីការសួរចម្លើយនេះ នៅក្នុងលិខិតជូនដំណឹង ចុះថ្ងៃទី ០៩ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០៨ ៖

- អ្នកស្រី ជា លាង ត្រូវបានតំណាងដោយលោក យ៉េត ចរិយា សហព្រះរាជអាជ្ញារង។
- លោក Robert Petit ត្រូវបានតំណាងដោយលោក Alex Bates ជំនួយការជាខ្ពស់របស់សហព្រះរាជអាជ្ញា។

លោកមេធាវី ការ សាវុត្ត និង Francois Roux សហមេធាវីរបស់ជនត្រូវចោទត្រូវបានកោះអញ្ជើញ នៅក្នុងដីកាកោះអញ្ជើញចុះថ្ងៃទី០៩ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០៨ និង មានលទ្ធភាពបានពិនិត្យសំណុំរឿងតាំងពីពេលនោះមក មានវត្តមានទាំងពីរនាក់។

**ការសួរចម្លើយ**

**សួរ-ឆ្លើយ:**

**សំណួររបស់លោកសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត:** លោក បានប្រកាសប្រាប់យើងអំពីសេចក្ដីសង្កេតជាលាយលក្ខណ៍អក្សររបស់លោក លើបទសម្ភាសន៍របស់លោកនៅឆ្នាំ១៩៩៩ និង លើសៀវភៅរបស់លោក ដេវីដ ឆេនលីវ (David Chandler) ដែលមានចំណងជើងថា “សម្លេងពីមន្ទីរស-២១” ។ រហូតមកដល់ពេលនេះ យើង មិនទាន់បានទទួលការកត់សម្គាល់ទាំងនោះនៅឡើយទេ...

**ឆ្លើយ:** ទាក់ទងនឹងសៀវភៅរបស់លោកឆេនលីវ មានចំនុចសំខាន់ៗជាច្រើន ជាពិសេស ចំនុចទាក់ទងនឹងសេចក្ដីសម្រេចថ្ងៃទី៣០ ខែមិនា ឆ្នាំ១៩៧៦ ទាក់ទងនឹងបទឧក្រិដ្ឋដែលត្រូវបានបញ្ជានៅស២១។ មានចំនុចមួយទៀតផងដែរ (ទំព័រ ១៥៤-១៥៥ ជាភាសាបារាំង) ដែលទាក់ទងនឹងការទាក់ទងគ្នារវាងប៉ូលពតជាមួយនឹង កាង សិន (ជាមនុស្សជំនិតរបស់ម៉ៅសេទុង)។ ខ្ញុំ សុំលើកឡើងផងដែរអំពីទំនាក់ទំនងរវាងប៉ូលពតជាមួយនឹង Zhang Chunqiao (ជាបុគ្គលទី២នៃក្រុម៤នាក់)។ ខ្ញុំ មិនទាន់បានបញ្ចប់កិច្ចការដ៏សំខាន់នេះនៅឡើយទេ ហើយ ខ្ញុំ នឹងប្រគល់ជូនលោកចៅក្រមនូវការកត់សម្គាល់ជាលាយលក្ខណ៍អក្សររបស់ខ្ញុំ នៅថ្ងៃច័ន្ទក្រោយយ៉ាងយូរ។ ហើយ ដូចគ្នាដែរ ចំពោះការកត់សម្គាល់របស់ខ្ញុំ លើកិច្ចសម្ភាសន៍ជាមួយ Christophe Peschoux។



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh  
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.  
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh  
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23-218914 Fax: +855(0) 23 218941.

*(Handwritten signatures and initials)*

**សំណួររបស់លោកសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត:** លោក បានពន្យល់កាលពីមុនថាលោកជាអ្នកទទួលខុសត្រូវលើមន្ទីរម្សិលមិញ មុនការរំដោះ។ តើលោកអាចប្រាប់យើងឱ្យច្បាស់លាស់ថាតើនាកាលបរិច្ឆេទណាដែលលោកកាន់កាប់តួនាទីនេះ? ផងដែរ មានសាក្សីមួយចំនួនបានប្រកាសថានាសម័យនោះ លោក ខ្លួនឯងផ្ទាល់បានធ្វើទារុណកម្ម និង បានសម្លាប់ មនុស្ស។ តើលោក មានយោបល់ដូចម្តេចពីរឿងនេះ?

**កំណត់សម្គាល់របស់លោកមេធាវី Francois Roux:** តាងនាមឱ្យមេធាវីការពារក្តី ខ្ញុំ សុំឱ្យកូនក្តីខ្ញុំកុំឆ្លើយនឹង សំណួរទាក់ទិននឹងម្សិលមិញនេះ (លើកលែងតែចំនុចទាក់ទិននឹងកាលបរិច្ឆេទ)។ អង្គហេតុទាំងនេះ មិនស្ថិតនៅក្រោម សមត្ថកិច្ចរបស់តុលាការនេះទេ។

**សំណួររបស់លោកសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត:** អង្គហេតុទាំងនេះ ពិតជាមិនស្ថិតនៅក្នុងសមត្ថកិច្ចរបស់តុលាការមែន ហើយ លោក ក៏មិនអាចត្រូវបានកាត់ទោសលើអង្គហេតុទាំងនេះដែរ ប៉ុន្តែ វាជាការសំខាន់ដែលត្រូវប្រាប់លោកថា សាក្សី បាននិយាយថាលោកខ្លួនឯងបានធ្វើទារុណកម្មនិងសម្លាប់អ្នកទោស ដើម្បីផ្តល់លទ្ធភាពឱ្យលោកអាចឆ្លើយតប នឹងការលើកឡើងទាំងនេះ។

**ឆ្លើយ:** ខ្ញុំ ជាប្រធានម្សិលមិញ ពីថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៧១ ដល់ ថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៧៥។ ចំពោះចំនុចផ្សេងទៀត ខ្ញុំ សុំមិននិយាយ។

**សំណួររបស់លោកសហព្រះរាជអាជ្ញា:** លោកនិយាយអំពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៧៥ ហើយ លោក បានបញ្ជាក់ថា លោកបានចាប់ផ្តើមធ្វើការនៅស២១ ចាប់ពីថ្ងៃទី១៥ ខែសីហា ឆ្នាំ១៩៧៥។ វា ហាក់ដូចជាថាសកម្មភាពរបស់លោក នៅម្សិលមិញ ត្រូវបានបន្តលើសពីថ្ងៃទី១៧ ខែមេសា ឆ្នាំ១៩៧៥ ទៅទៀត ហើយ តាមរយៈនេះ ស្ថិតនៅក្នុងសមត្ថកិច្ច របស់អង្គជំនុំជម្រះ។

**ឆ្លើយ:** តាមពិតទៅ ម្សិលមិញ លែងមានទៀតហើយចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៧៥៖ លែងមានការសួរចម្លើយ ការសម្លាប់ និង ការបញ្ជូនអ្នកទោសថ្មីមកទៀតហើយ។ យើង បានរក្សាទុកអ្នកទោសរហូតដល់ថ្ងៃទី៣០ ខែមេសា ជាកាលបរិច្ឆេទដែលសុនសេន បានបញ្ជាឱ្យដោះលែងអ្នកទោសនៅម្សិលមិញ-ខ ហើយ ឱ្យបញ្ជូនអ្នកទោសពីម្សិលមិញ-ក ទៅតំបន់៣២ ហើយ បានឱ្យគេសម្លាប់អ្នកទោសមួយចំនួន។ ចាប់តាំងពីពេលនោះមក និង រហូតដល់ថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៧៥ ខ្ញុំ មិនមានតួនាទីអ្វីទេ ហើយ ខ្ញុំ បានជិះម៉ូតូដើរលេង។ ខ្ញុំ សុំបញ្ជាក់ថានាពេលនោះ ខ្ញុំរង់ចាំ ចម្លើយទាក់ទងនឹងពាក្យសុំប្តូរទៅធ្វើការងារនៅក្រសួងឧស្សាហកម្មរបស់ខ្ញុំ។ ប៉ុន្តែ ចុងក្រោយ គឺជាចម្លើយអវិជ្ជមាន។ ម៉្យាងទៀត ខ្ញុំ បានសុំការអនុញ្ញាតរៀបការជាមួយប្រពន្ធខ្ញុំពីអង្គការ។ អង្គការ បានយល់ព្រម ប៉ុន្តែ មិនបាន កំណត់កាលបរិច្ឆេទនៃអាពាហ៍ពិពាហ៍ទេ។ ប្រពន្ធខ្ញុំ បានព្យាយាមពន្យារពេល ដោយសារតែ ដោយឃើញថាខ្ញុំ មិនមានការងារធ្វើ គាត់ខ្លាចថាខ្ញុំត្រូវបានចាប់ខ្លួនដោយសារខ្ញុំជាបញ្ញាជន និង ខ្លាចក្លាយខ្លួនជាមេម៉ាយ ឬ ត្រូវបាន គេចាប់ខ្លួន (ទីបញ្ចប់ ពួកយើង បានរៀបការនៅថ្ងៃ២០ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៧៥)។

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh  
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.  
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom-Penh  
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.



*[Handwritten signature]*

នៅថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៧៥ ខ្ញុំ បានចូលរួមក្នុងវគ្គរៀនសូត្រមួយ ហើយ បានចូលកាន់តំណែងរបស់ខ្ញុំនៅស២១ នៅថ្ងៃទី ១៥ ខែសីហា ឆ្នាំ១៩៧៥។ និយាយឱ្យច្បាស់ទៅ ដូចដែលខ្ញុំបានពន្យល់កាលពីថ្ងៃទី៧ ខែសីហា កន្លងទៅ សុនសេន បានកោះហៅខ្ញុំជាមួយណាតដើម្បីប្រកាសប្រាប់យើងពីការបង្កើតស២១។ បន្ទាប់មក ខ្ញុំ បាននាំកម្លាំងរបស់ ខ្ញុំពីអមលាំង។ នៅខែកញ្ញា ខ្ញុំ បានទទួលបញ្ជាឱ្យទៅប្រមូលវិបស្សនក្របដកសារសំខាន់ៗពីរដ្ឋការរបស់លន់នុល ជាពិសេសពីអគ្គនាយកដ្ឋាននគរបាលជាតិ និង បញ្ជាការដ្ឋានកងទ័ព។ ហើយ គឺនៅខែតុលា ឆ្នាំ១៩៧៥ ដែលស២១ ចាប់ដំណើរការពិតប្រាកដ។

**សំណួររបស់លោកសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត:** ត្រឡប់មករកតួនាទីផ្ទាល់ខ្លួនរបស់លោក ទាក់ទងនឹងការធ្វើទារុណកម្មនិង ការសម្លាប់វិញ។ តើលោកនៅតែនិយាយថានៅស២១ លោក ខ្លួនឯងផ្ទាល់ មិនដែលបានធ្វើទារុណកម្ម (លើកលែងតែ ករណីដែលលោកបានចូលរួមតិចតួច) ហើយ មិនដែលបានសម្លាប់នរណាម្នាក់ផ្ទាល់ដែរនោះទេទៀតឬ?

**ឆ្លើយ:** ខ្ញុំ នៅតែរក្សាការប្រកាសរបស់ខ្ញុំដដែល។

**សំណួររបស់លោកសហព្រះរាជអាជ្ញា:** នៅថ្ងៃទី៣០ ខែមេសា ឆ្នាំ១៩៧៥ តើមាននៅសល់អ្នកទោសប៉ុន្មាននៅម១៣? តើ មានអ្នកទោសប៉ុន្មានដែលត្រូវបានសម្លាប់? យ៉ាងដូចម្តេច? តើលោកខ្លួនឯងផ្ទាល់មានបានរៀបចំការបញ្ជូនទៅ សម្លាប់ដែរឬទេ? តើលោកមានបានចូលរួមសម្លាប់ដែរឬទេ?

**ឆ្លើយ:** មានអ្នកទោសនៅសល់តិចតួច: ប្រហែលជាពី៥ទៅ១០នាក់នៅម១៣-ក និង ប្រហែលជាជាង១០០នាក់ នៅម១៣-ខ។ ចំពោះចំនួនពិតប្រាកដនៃអ្នកទោសដែលត្រូវបានសម្លាប់ ឬ បញ្ជូនទៅតំបន់៣២ ខ្ញុំ បានភ្លេចអស់ ហើយ។ ខ្ញុំ នៅចាំបានតែថាខ្ញុំបានសុំឱ្យដោះលែង ហាមឃាតិ ហើយ សុនសេន បានបដិសេធ ហើយ បានបញ្ជាថា ជននេះត្រូវតែបញ្ជូនទៅតំបន់៣២។ ខ្ញុំ មិនបានចូលរួមសម្លាប់ដោយផ្ទាល់នោះទេ។ ខ្ញុំ បានផ្ទេរការងារនេះទៅឱ្យ ប្រាក់មាស។ ខ្ញុំ សុំបញ្ជាក់ថា រឿងរាល់ថ្ងៃខ្ញុំបានឃើញលក្ខខណ្ឌនៃការឃុំខ្លួននៅម១៣ ហើយ ដោយសារមូលហេតុ នេះហើយបានជា នៅស២១ ខ្ញុំបានព្យាយាមគេចមិនមើលលក្ខខណ្ឌនៃការឃុំខ្លួននៅស២១នេះ។ ប្រាក់មាស ជាអ្នកទទួលខុសត្រូវផ្នែកឃុំឃាំងនិងសម្លាប់នៅម១៣-ក។ ប៉ុន ជាអ្នកទទួលខុសត្រូវផ្នែកសួរចម្លើយនៅទីនោះដែរ។ ចំណែកនៅម១៣-ខ វិញ ហ្វីមអេង ហៅ ស៊ី ជាប្រធាន។ ចំពោះខ្ញុំវិញ ខ្ញុំ ជាអ្នកពិនិត្យការងារទាំងអស់។

**កំណត់សម្គាល់របស់លោកមេធាវី Francois Roux:** មេធាវីការពារក្តី សុំឱ្យកត់សម្គាល់ថា សំណួររបស់សហព្រះរាជ អាជ្ញាទាក់ទងនឹងដំណើរការរបស់ម១៣ និង អង្គហេតុដែលទាក់ទងនេះ មិនមានបានបញ្ជាក់នៅក្នុងដីកាសន្និដ្ឋាន បញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរនោះទេ។ នេះ ជាអ្វីដែលអាចនាំឱ្យមានមោឃភាពបាន។ ដូច្នេះ សុំឱ្យសហព្រះរាជអាជ្ញា គោរពអ្វីដែលមាននៅក្នុងដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរ។

**កំណត់សម្គាល់របស់លោកសហព្រះរាជអាជ្ញា:** អង្គហេតុនេះ អាចមានប្រយោជន៍ទាក់ទងនឹងបុគ្គលិកលក្ខណៈរបស់ ជនត្រូវចោទ ដូចដែលមានបញ្ជាក់នៅក្នុងកថាខណ្ឌ១០៤ និង ១០៥ នៃដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរ។



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១  
ស្តីលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១  
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh  
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.  
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh  
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

*[Handwritten signature]*  
4

*[Handwritten signatures]*

~~CONFIDENTIAL~~

**សំណួររបស់លោកសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត:** យើង បង្ហាញលោកនូវឯកសារ ERN 00171139-00171144។ តើលោកអាចនិយាយប្រាប់យើងបានទេថា តើចំណារទាំងនោះ ជាចំណារដែររបស់លោកមែនទេ?

**ឆ្លើយ:** ចំណារទាំងនេះ ជាចំណាររបស់មនុស្សច្រើនគ្នា។ នៅទំព័រទី១ (ERN 00171139) ខ្ញុំ ទទួលស្គាល់ថាជាចំណាររបស់ខ្ញុំ ដែលចារថា “វាយចោល” និង “កូនអាហុង=ទុកសួរ”។ ចំពោះបន្ទាត់ដែលគូសចោល ខ្ញុំ មិនដឹងថា តើនរណាជាអ្នកបានគូសបន្ទាត់នោះនោះទេ។ នៅទំព័រដដែលនេះ ខ្ញុំ ទទួលស្គាល់ចំណាររបស់ខ្ញុំដែរ នៅត្រង់លេខ១ និង លេខ២ ដែលមានគូសរង្វង់ជុំវិញ (“①” និង “②”) នៅចុងបន្ទាត់លេខ ៤៤ និង ៤៥។ ផ្ទុយទៅវិញ ចំពោះកាលបរិច្ឆេទ២ (២៨-០៣-៧៨ និង ១៥-០៣-៧៨) ខ្ញុំ គិតថាមិនមែនខ្ញុំជាអ្នកសរសេរវាទេ។

លើទំព័រ ERN 00171141 មិនមែនខ្ញុំជាអ្នកសរសេរ “ទុកសួរ” នៅលើបន្ទាត់៣៥ និង ៤១ ទេ។ គឺ ប្រហែលជាប៉េង ជាអ្នកសរសេរ។

លើទំព័រ ERN 00171142 ខ្ញុំទទួលស្គាល់អក្សររបស់ខ្ញុំដែលចារថា “ទុកសួរវិញ”, “ពិសោធន៍ថ្នាំ” និង “សួររក ពួកវាជាការចាស់នៅម៉ូរ៉ា”។

លើទំព័រ ERN 00171143 ខ្ញុំទទួលស្គាល់ថាជាអក្សរខ្ញុំ ដែលចារថា “កុំយកចេញ” និង “កុំយកចេញក្រៅ”។

លើទំព័រ ERN 00171144 ខ្ញុំទទួលស្គាល់ថាជាអក្សរខ្ញុំ ដែលចារថា “ទុកសួរ= កុំយកចេញ” និង “កុំយកចេញ”។

**សំណួររបស់លោកសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត:** តើលោកអាចបញ្ជាក់ថា តើពាក្យ “ពិសោធន៍ថ្នាំ” នៅទំព័រ 00171142 មានន័យដូចម្តេច?

**ឆ្លើយ:** វា មិនមែនជាអ្វីដែលដូចអ្វីដែលខ្ញុំបាននិយាយកាលពីមុនមកនោះទេ។ ខ្ញុំ បានពន្យល់លោកចៅក្រម កាលពីលើកមុនថាការស្រាវជ្រាវថ្នាំពុល ត្រូវបានធ្វើតាមបញ្ជារបស់គណៈកម្មាធិការអចិន្ត្រៃយ៍ និយាយឱ្យចំគឺ នួនជា (ខ្ញុំ បានជំនួសសារធាតុដែលមាននៅក្នុងគ្រាប់ថ្នាំ (Capsule) ដោយម្សៅ Paracetamol)។ ខ្ញុំ បានបង្រៀន ដោយខ្លួនឯងថាក្នុងការងាររបស់សន្តិបាលគឺមានការស្វែងរកថ្នាំពុលផងដែរ។ ហើយ ខ្លឹមសារនេះ មានកត់ត្រានៅក្នុង សៀវភៅកំណត់ដែររបស់ម៉មណែ។

ប៉ុន្តែ នៅកន្លែងនេះ គឺខុសគ្នា។ វាគឺជាប្រភេទថ្នាំថ្មីបង្កើតដោយអង្គភាពៈ ចាប់ពីឆ្នាំ១៩៧១មក គេបានចាប់ផ្តើម ផលិតថ្នាំពេទ្យ តាមរូបមន្តបូរាណ ស្របតាមកូនពេទ្យបូរាណ។ ហើយ ដោយសារមូលហេតុនេះហើយ ដែលប្លោកសេរ៉ូម ត្រូវបានជំនួសដោយទឹកដូង។ ដូចគ្នាដែរ នៅខែមេសា ឬ ឧសភា ១៩៧៧ គេបានផលិតថ្នាំ Pénicilline ដោយប្រើ “ត្រូវទុកដូង”។ ប៉ុលពត បានបញ្ជាឱ្យអង្គភាពផ្សេងៗផលិតថ្នាំនេះ ដោយយកគំរូតាម អង្គភាពនៅសៀមរាបដែលបានផលិតវាឡើង។ ការធ្វើរបៀបនេះ ត្រូវបានបន្ត រហូតដល់ពេលមួយដែលប្រទេសចិន



រដ្ឋជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១  
ស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១  
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh  
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.  
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh  
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

*(Handwritten signatures and initials)*

~~00185470~~

បានអនុវត្តមន្ទីរឱ្យបញ្ឈប់។ ចំពោះខ្ញុំវិញ ខ្ញុំទទួលស្គាល់ថាខ្ញុំ បានផ្តល់ការអនុញ្ញាតឱ្យមានការធ្វើពិសោធន៍បែបនេះ ដែលនាសម័យនោះខ្ញុំគិតថាជារឿងធម្មតា ប៉ុន្តែ ដែលនាពេលនេះ ខ្ញុំ ទទួលស្គាល់ថា ជាអំពើឧក្រិដ្ឋ។

**ផ្អាកការធ្វើកំណត់ហេតុនៃការសួរចម្លើយ នៅវេលាយ៉ាងដប់ពីរនិងសែសិបនាទីគត់ ។**

**នៅវេលាយ៉ាងដប់បួននិងសែសិបនាទីល្ងាចនៃថ្ងៃដដែល យើងចាប់ផ្តើមបន្តការសួរចម្លើយតទៅទៀត។**

**សំណួររបស់លោកសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត:** លោក បានពន្យល់កាលពីមុនថាលោក ជាមនុស្សតែមួយនាក់គត់ដែល អាចរាយការណ៍ទៅថ្នាក់លើ ហើយ ផ្តល់ភ្លើងខៀវចំពោះការសម្លាប់។ ហេតុដូចម្តេចបានជានៅក្នុងស្ថានភាពនេះ មនុស្សផ្សេងទៀតក្រៅពីលោក អាចធ្វើចំណារលើបញ្ជីឈ្មោះដែលយើងបានបង្ហាញលោកកាលពីព្រឹកមិញ?

**ឆ្លើយ:** ត្រូវលើកថា គោលការណ៍ទូទៅនៅគ្រប់មន្ទីរសន្តិសុខទាំងអស់ ក៏ដូចជា នៅស២១ គឺ គ្រប់មនុស្សដែលត្រូវ បានចាប់ខ្លួន ត្រូវតែសម្លាប់ លើកលែងតែករណីពិសេស ដែលមានភាពបណ្តោះអាសន្ន ដូចដែលខ្ញុំបានពន្យល់កាល ពីមុនរួចហើយ។ សេចក្តីសម្រេចតែមួយគត់ដែលត្រូវធ្វើ គឺទាក់ទងតែនឹងពេលវេលានៃការសម្លាប់ប៉ុណ្ណោះ។ អ្នកទទួលខុសត្រូវខាងសម្លាប់គឺ ហ៊ី (ដែលមានតួនាទីដូចគ្នានេះដែរ តាំងតែពីនៅកងពល ៧០៣)។ ដូចដែលខ្ញុំ បាន ពិពណ៌នារួចហើយ ជាអាទិ៍ក្នុងការសួរចម្លើយចុះថ្ងៃទី២៣ ខែសីហា ឆ្នាំ ២០០៧ ថាមានការផ្លាស់ប្តូរនីតិវិធី ពីព្រោះ ស៊ីសានី ហៅ ប្រេវ ត្រូវបានបញ្ជូនទៅសម្លាប់ សូម្បីតែការសួរចម្លើយមិនទាន់បានបញ្ចប់ក៏ដោយ: ចាប់តាំងពីពេល នោះមក មុននឹងការសម្លាប់នីមួយៗ ខ្ញុំ ត្រូវបញ្ជាក់ថាការសួរចម្លើយត្រូវបានបញ្ចប់ហើយ។ ហ៊ី បានបង្ហាញខ្ញុំ នូវបញ្ជីឈ្មោះនៃមនុស្សដែលត្រូវសម្លាប់ ហើយ ខ្ញុំ គ្រាន់តែបញ្ជាក់ថាការសួរចម្លើយត្រូវបានបញ្ចប់ហើយដោយចុះ ហត្ថលេខា ហើយ ហ៊ី ជាអ្នកដាក់ឱ្យអនុវត្តសេចក្តីសម្រេចសម្លាប់នោះ។ ករណីតែ២លើកគត់ដែលខ្ញុំបានលូកដៃ នៅក្នុងដំណើរការនៃការសម្លាប់ គឺដោយសារតែហ៊ី អវត្តមាន ដូចដែលខ្ញុំបានពន្យល់នៅក្នុងការសួរចម្លើយចុះថ្ងៃទី២៦ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៧ និង ថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៨។ ខ្ញុំ សុំបញ្ជាក់ថា អវត្តមានលើកទី២របស់ហ៊ី មានរយៈពេលយូរ និង ចេះតែបន្ត ហើយ ហេតុដូច្នេះហើយទើបមានបញ្ជីឈ្មោះអ្នកទោសច្រើនដែលត្រូវសម្លាប់។ បញ្ជីឈ្មោះដែលលោកចៅក្រមបានបង្ហាញខ្ញុំកាលពីព្រឹកមិញនេះ គឺជាបញ្ជីមួយក្នុងចំណោមបញ្ជីដែលបានធ្វើឡើងនៅ ក្នុងពេលនៃអវត្តមានទី២របស់ហ៊ីនេះឯង។

**សំណួររបស់លោកសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត:** លោក បានប្រកាសថាលោកបានសួរចម្លើយអ្នកទោសតែមួយរូបគត់គឺ កុយធួន។ តើលោកអាចពន្យល់ដូចម្តេចលើឯកសារ ERN 00172738 ទាក់ទងនឹងការសួរចម្លើយឈ្មោះ លីដែល ដែលមាននិទ្ទេសថា “អ្នកសួរចម្លើយទី១ ឌុច អ្នកសួរចម្លើយទី២ ប៉ុន” ?



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១  
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។  
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh  
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.  
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh  
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

6  
*(Signatures and stamps)*

*[Handwritten signature]*

**ឆ្លើយ:** ខ្ញុំ ត្រូវនិយាយថា ខ្ញុំ មិនមានការពន្យល់ទេទាក់ទងនឹងការណ៍នេះ ។ គឺខ្ញុំ ជាអ្នកសរសេរឈ្មោះរបស់ខ្ញុំ ហើយប្រហែលជាតាមការបញ្ជារបស់សុនសេន ប៉ុន្តែ ដោយមូលហេតុណាមួយនោះដែលខ្ញុំមិនដឹង។ ខ្ញុំ មិនចាំសូម្បីតែមុខរបស់លីវីដែល។ ប៉ុន្តែ ខ្ញុំ នៅចាំច្បាស់ថា ខ្ញុំ បានសួរចម្លើយមនុស្សតែមួយនាក់ទេគឺ កុយធួន។ វា អាចផងដែរថា សុនសេន ជាអ្នកចង់ ដោយបញ្ជាឱ្យខ្ញុំដាក់បញ្ចូលឈ្មោះរបស់ខ្ញុំ ដើម្បីបង្ហាញទៅភូមិភាគបូព៌ាថាការសួរចម្លើយនៅស២១ ត្រូវបានធ្វើឡើងដោយមនុស្សច្រើន ( តាមពិតទៅ តំបន់ ២១ បានបង្ហាញគ្រប់ឈ្មោះរបស់អ្នកទាំងអស់ដែលមានវត្តមាននាពេលសួរចម្លើយលីវីដែល ដូចដែលមានបង្ហាញនៅក្នុងឯកសារ ERN 00172698)។

**សំណួររបស់លោកសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត:** តាមរយៈឯកសារជាច្រើនដែលពាក់ព័ន្ធនឹងចម្លើយសារភាពរបស់លីវីដែលបង្ហាញថា រយៈពេលសួរចម្លើយគាត់ មានពេលរាប់ខែ។ ការឆ្លើយសារភាព ចាប់ផ្តើមដំបូងនៅខែមិថុនា ឆ្នាំ ១៩៧៦ (ERN 00172746-00172747) ហើយ ត្រូវបានបន្តរហូតដល់ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៧៦ (ERN 00172743) ដែលឈ្មោះរបស់លោកត្រូវបានដាក់ថាជាអ្នកសួរចម្លើយទី១នៅថ្ងៃទី១៩ កញ្ញា ១៩៧៦ ( ERN 00172738) ហើយដែលការដកស្រង់មួយចុះហត្ថលេខាដោយលោកនៅថ្ងៃទី២៦ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ១៩៧៦ ( ERN 00172767)។

តើលោកច្បាស់ទេថាលោកមិនបានចូលរួមក្នុងការសួរចម្លើយនេះ?

**ឆ្លើយ:** ខ្ញុំ ពិតប្រាកដណាស់។ ខ្ញុំ អាចតាមដានការវិវត្តនៃការសួរចម្លើយនេះបានគ្រប់ពេលដោយកោះហៅប៉ុន។ ខ្ញុំ មិនចាំចំនុចលម្អិតទាំងអស់ទេ ប៉ុន្តែ ខ្ញុំ នៅចាំថា សុនសេន ស្តាប់លីវីដែលដែលគាត់ចាត់ទុកថាជាអ្នក Machiavél និយម។ ហើយ ខ្ញុំ បានឆ្លើយទៅគាត់វិញថាចំពោះខ្ញុំ ខ្ញុំ ចូលចិត្ត Stoicisme។

**សំណួររបស់លោកសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត:** ហេតុអ្វីបានជាគេត្រូវបង្ហាញឈ្មោះអ្នកសួរចម្លើយច្រើនគ្នា ដើម្បីបង្ហាញទៅតំបន់២១?

**ឆ្លើយ:** វា គ្រាន់តែជាការបកស្រាយផ្ទាល់ខ្លួនរបស់ខ្ញុំប៉ុណ្ណោះ។ ប៉ុន្តែ ខ្ញុំ សុំបញ្ជាក់ថា ចម្លើយសារភាពត្រូវធ្វើដោយស្វ័យប្រវត្តិទៅអង្គភាពរបស់ជនដែលត្រូវបានគេសួរចម្លើយ។ នេះ ជាមូលហេតុដែល “ឈ្មោះរបស់តា (សោភ័ម)” ត្រូវបានដកចេញ។

ឯកសារច្បាប់ដើមនៃការថតរូបភាពនិងសម្លេង ត្រូវបានបិទស្លាកបោះត្រានៅចំពោះមុខជនត្រូវចោទនេះ និងមេធាវីរបស់ជននេះ និង ត្រូវបានចុះហត្ថលេខាដោយ យើង ក្រឡាបញ្ជី សហព្រះរាជអាជ្ញា ជនត្រូវចោទ និង មេធាវីរបស់ជននេះ។

ឯកសារច្បាប់ដើមមួយច្បាប់នៃការថតរូបភាពនិងសម្លេង ត្រូវបានប្រគល់ឱ្យជនត្រូវចោទនេះ។



*[Handwritten signatures and initials]*

~~001/001 ០ 170~~

នៅវេលាម៉ោងដប់ប្រាំពីរ និងសាមសិបប្រាំនាទីល្ងាច យើងបានឱ្យក្រឡាបញ្ជីអានខ្លាំងៗនូវកំណត់ហេតុសួរចម្លើយ  
របស់ជនត្រូវចោទនេះ ទៅតាមអ្វីដែលបានកត់ត្រា។

អានឱ្យស្តាប់ហើយ ជនត្រូវចោទ មិនមានជំទាស់អ្វីទេ ហើយ សុខចិត្តចុះហត្ថលេខា។

ជនត្រូវចោទ	មេធាវីជនត្រូវចោទ	សហព្រះនាមជនជាប់	អ្នកបកប្រែ	ក្រឡាបញ្ជី	សហចៅក្រមនាំបណ្តឹង
Charged person	Lawyer of Charged person	C0-Prosecutors	Interpreter	Greffiers	Co-Investigating Judges
Personne mise en examen	Avocat de la Personne mise en examen	Co-procureurs	Interprete		Co-juges d'instruction








